

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 200



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 55

27. júla 2012

Obsah

## II Nelegislatívne akty

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2012/434/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 24. júla 2012 o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a vládou Ruskej federácie o zachovaní záväzkov týkajúcich sa obchodu so službami uvedenými v súčasnej dohode o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Ruskom ..... 1

2012/435/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 24. júla 2012 o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou o zavedení alebo zvýšení vývozného cla na suroviny ..... 2

## NARIADENIA

- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 685/2012 z 24. júla 2012, ktorým sa stanovuje zákaz lovu mieňa modrého vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zón Vb, VI a VII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska ..... 3
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 686/2012 z 26. júla 2012, ktorým sa členským štátom na účely postupu obnovenia prideluje hodnotenie účinných látok, ktorých povolenie skončí najneskôr 31. decembra 2018 <sup>(1)</sup> ..... 5

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 687/2012 z 26. júla 2012, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 11

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 688/2012 z 26. júla 2012 o vydávaní dovozných povolení na ryžu v rámci colných kvót otvorených na čiastkové obdobie júl 2012 vykonávacím nariadením (EÚ) č. 1273/2011..... 13

#### ROZHODNUTIA

2012/436/SZBP:

- ★ **Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru EUCAP SAHEL Niger/1/2012 zo 17. júla 2012 o vymenovaní vedúceho misie Európskej únie v rámci SBOP v Nigeri (EUCAP SAHEL Niger) .....** 17

2012/437/SZBP:

- ★ **Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru EU BAM Rafah/2/2012 z 24. júla 2012, ktorým sa predlžuje mandát vedúceho pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (EU BAM Rafah) *ad interim* .....** 18

2012/438/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 24. júla 2012, ktorým sa vymenúva fínsky člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru .....** 19

2012/439/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 24. júla 2012, ktorým sa vymenúva litovský člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru .....** 20

- ★ **Rozhodnutie Rady 2012/440/SZBP z 25. júla 2012, ktorým sa vymenúva osobitný zástupca Európskej únie pre ľudské práva .....** 21

---

#### IV Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome

2012/441/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 9. októbra 2009 o podpise a o predbežnom vykonávaní protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Euro-stredomorská letecká dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii .....** 24



## II

(Nelegislatívne akty)

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

## ROZHODNUTIE RADY

z 24. júla 2012

**o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a vládou Ruskej federácie  
o zachovaní záväzkov týkajúcich sa obchodu so službami uvedenými v súčasnej dohode  
o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Ruskom**

(2012/434/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 91, článok 100 ods. 2 a článok 207 ods. 4 prvý pododsek v spojení s jej článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) V súlade s rozhodnutím Rady 2012/107/EÚ<sup>(1)</sup> Európska Únia a Ruská federácia podpísali dňa 16. decembra 2011 dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a vládou Ruskej federácie o zachovaní záväzkov týkajúcich sa obchodu so službami uvedenými v súčasnej dohode o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Ruskom (ďalej len „dohoda“), s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu.

(2) Dohoda by sa mala schváliť,

## Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a vládou Ruskej federácie o zachovaní záväzkov týkajúcich sa obchodu so službami uvedenými v súčasnej dohode o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Ruskom<sup>(2)</sup>.

## Článok 2

Predseda Rady určí osobu(-y) splnomocnenú(-é) vydať v mene Únie oznámenie stanovené v dohode s cieľom vyjadriť súhlas Únie s tým, že je viazaná dohodou<sup>(3)</sup>.

## Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 24. júla 2012

Za Radu  
predseda

A. D. MAVROYIANNIS

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 57, 29.2.2012, s. 43.

(<sup>2</sup>) Dohoda bola uverejnená v Ú. v. EÚ L 57, 29.2.2012, s. 44, spolu s rozhodnutím o podpise.

(<sup>3</sup>) Dátum nadobudnutia platnosti dohody uverejní Generálny sekretariát Rady v Úradnom vestníku Európskej únie.

## ROZHODNUTIE RADY

z 24. júla 2012

o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou  
o zavedení alebo zvýšení vývozného cla na suroviny

(2012/435/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 4 prvý pododsek v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a),

Týmto sa v mene Únie schvaľuje dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou o zavedení alebo zvýšení vývozného cla na suroviny <sup>(2)</sup>.

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

## Článok 2

so zreteľom na návrh Európskeho parlamentu,

Predseda Rady určí osobu (-y) splnomocnenú (-é) vydať v mene Únie oznámenie stanovené v dohode s cieľom vyjadriť súhlas Únie s tým, že je viazaná dohodou <sup>(3)</sup>.

keďže:

## Článok 3

(1) V súlade s rozhodnutím Rady 2012/108/EÚ <sup>(1)</sup> bola 16. decembra 2011 podpísaná Dohoda o zavedení alebo zvýšení vývozného cla na suroviny (ďalej len „dohoda“) vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou s výhradou jej uzavretia.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 24. júla 2012

(2) Dohoda by sa mala schváliť,

Za Radu

predseda

A. D. MAVROYIANNIS

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 57 29.2.2012, s. 52.

<sup>(2)</sup> Dohoda bola uverejnená v Ú. v. EÚ L 57, 29.2.2012, s. 53, spolu s rozhodnutím o podpise.

<sup>(3)</sup> Dátum nadobudnutia platnosti dohody uverejní Generálny sekretariát Rady v Úradnom vestníku Európskej únie.

# NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 685/2012

z 24. júla 2012,

ktorým sa stanovuje zákaz lovu mieňa modrého vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zón Vb, VI a VII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením Rady (EÚ) č. 44/2012 zo 17. januára 2012, ktorým sa na rok 2012 stanovujú vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich EÚ rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb, ktoré sú predmetom medzinárodných rokovaní alebo dohôd<sup>(2)</sup>, sa stanovujú kvóty na rok 2012.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpaná kvóta pridelená na rok 2012.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v tejto zásobe,

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 24. júla 2012

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

### Vyčerpanie kvóty

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na lov zo zásoby uvedenej v danej prílohe na rok 2012 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

Článok 2

### Zákazy

Rybolov v zásobe uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazuje odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dátume sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej zásoby ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3

### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Komisiu  
v mene predsedu

Lowri EVANS

generálna riaditeľka pre námorné záležitosti  
a rybné hospodárstvo

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 25, 27.1.2012, s. 55.

## PRÍLOHA

|              |  |
|--------------|--|
| Č.           | 8/T&Q  |
| Členský štát | Španielsko                                   |
| Zásoba       | BLI/5B67-                                    |
| Druh         | mieň modrý ( <i>Molva dypterygia</i> )       |
| Zóna         | vody EÚ a medzinárodné vody zón Vb, VI a VII |
| Dátum        | 12.6.2012                                    |

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 686/2012

z 26. júla 2012,

**ktorým sa členským štátom na účely postupu obnovenia prideliuje hodnotenie účinných látok,  
ktorých povolenie skončí najneskôr 31. decembra 2018**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 z 21. októbra 2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh a o zrušení smerníc Rady 79/117/EHS a 91/414/EHS <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 19,

keďže:

- (1) V prípade účinných látok, ktorých povolenie skončí najneskôr 31. decembra 2018 je vhodné členským štátom prideliť hodnotenie na účely postupu obnovenia, pričom pri každej účinnej látke sa vymenuje spravodajca a spoluspravodajca. Uvedené pridelenie by sa malo uskutočniť takým spôsobom, aby sa dosiahla rovnováha, pokiaľ ide o distribúciu povinností a práce medzi členskými štátmi.

- (2) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Na účely postupu obnovenia sa hodnotenie každej účinnej látky stanovenej v prvom stĺpci prílohy pridelí spravodajskému členskému štátu stanovenému v druhom stĺpci uvedenej prílohy a spoluspravodajskému členskému štátu stanovenému v treťom stĺpci uvedenej prílohy.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. júla 2012

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 309, 24.11.2009, s. 1.

## PRÍLOHA

| Účinná látka   | Spravodajský členský štát | Spoluspravodajský členský štát |
|--|---------------------------|--------------------------------|
| 1-metylcyklopropén   | UK                        | PT                             |
| 2,4-DB   | BE                        | EL                             |
| acetamiprid  | NL                        | ES                             |
| alfa-cypermetrín   | BE                        | EL                             |
| amidosulfurón  | FI                        | HR                             |
| <i>Ampelomyces quisqualis</i><br>kmeň: AQ 10                                   | FR                        | DE                             |
| <i>Bacillus subtilis</i> (Cohn 1872)<br>kmeň QST 713 identický s kmeňom AQ 713 | DE                        | DK                             |
| beflubutamid   | DE                        | LT                             |
| benalaxyl  | RO                        | PT                             |
| bentiavalikarb   | PL                        | FR                             |
| kyselina benzoová  | HU                        | NL                             |
| beta-cyflutrín   | DE                        | HU                             |
| bifenazát  | SE                        | IT                             |
| bifenox  | PL                        | BE                             |
| bitertanol   | SE                        | CZ                             |
| boskalid   | SK                        | FR                             |
| bromoxynil   | FR                        | DE                             |
| kaptán   | AT                        | IT                             |
| karbendazím  | DE                        | SI                             |
| karféntrazón-etyl  | BE                        | FR                             |
| karvón   | NL                        | SE                             |
| chloridazón  | DE                        | PL                             |
| chlorotalonil  | NL                        | BE                             |
| chlórtolurón   | BG                        | FR                             |
| chlórprofám  | NL                        | ES                             |
| chlórpyrifos   | ES                        | PL                             |
| chlórpyrifos-metyl   | ES                        | PL                             |
| klodinafop   | EL                        | DE                             |
| klofentezín  | ES                        | NL                             |
| klomazón   | DK                        | DE                             |
| klopyralid   | FI                        | PL                             |
| klotianidín  | DE                        | ES                             |



| Účinná látka  | Spravodajský členský štát | Spoluspravodajský členský štát |
|---|---------------------------|--------------------------------|
| <i>Coniothyrium minitans</i><br>kmeň CON/M/91-08 (DSM 9660) | NL                        | EE                             |
| zlúčeniny medi  | FR                        | DE                             |
| kyazofamid  | FR                        | LV                             |
| cyflutrín   | DE                        | HU                             |
| cypermetrín   | BE                        | DE                             |
| cyprodinil  | FR                        | BG                             |
| daminozid   | CZ                        | HU                             |
| deltametrín   | UK                        | AT                             |
| desmedifám  | FI                        | DK                             |
| dikamba   | DK                        | RO                             |
| dichlórprop-P   | IE                        | PL                             |
| difenokonazol   | ES                        | UK                             |
| diflubenzurón   | EL                        | SK                             |
| diflufenikán  | UK                        | CZ                             |
| dimethenamid-P  | DE                        | BG                             |
| dimetoát  | IT                        | BG                             |
| dimetomorf  | PL                        | DE                             |
| dimoxystrobín   | HU                        | IE                             |
| diurón  | DE                        | DK                             |
| etefón  | NL                        | PL                             |
| etofumezát  | AT                        | DK                             |
| etoprofos   | IT                        | IE                             |
| etoxysulfurón   | IT                        | AT                             |
| etoxazol  | EL                        | UK                             |
| fenamidón   | CZ                        | FR                             |
| fenamifos   | EL                        | CY                             |
| fenoxaprop-P  | AT                        | FI                             |
| fenpropidín   | CZ                        | DE                             |
| fipronil  | AT                        | NL                             |
| flazasulfurón   | ES                        | FR                             |
| fludioxonyl   | FR                        | ES                             |

| Účinná látka                                  | Spravodajský členský štát | Spoluspravodajský členský štát |
|---|---------------------------|--------------------------------|
| flufenacet                                    | PL                        | FR                             |
| fluoxastrobín                                 | UK                        | CZ                             |
| flurtamón                                     | CZ                        | IE                             |
| folpet  | AT                        | IT                             |
| foramsulfurón                                 | FI                        | SK                             |
| forchlórfenurón                               | ES                        | EL                             |
| formetanát                                    | ES                        | EL                             |
| fosetyl                                       | FR                        | EE                             |
| fostiazát                                     | DE                        | EL                             |
| <i>Gliocladium catenulatum</i><br>kmeň: J1446 | HU                        | NL                             |
| glufozinát                                    | DE                        | FR                             |
| imazamox                                      | FR                        | IT                             |
| imazachín                                     | BE                        | IE                             |
| imazosulfurón                                 | SI                        | FI                             |
| indoxakarb                                    | FR                        | ES                             |
| jodosulfurón                                  | SE                        | FI                             |
| joxynil                                       | FR                        | AT                             |
| iprodión                                      | FR                        | BE                             |
| izoxaflutol                                   | IT                        | SI                             |
| laminarín                                     | NL                        | FR                             |
| lenacil                                       | BE                        | AT                             |
| linurón                                       | IT                        | DE                             |
| hydrazid kyseliny maleínovej                  | DK                        | BE                             |
| mankozeb                                      | UK                        | EL                             |
| maneb   | IT                        | UK                             |
| MCPA  | PL                        | NL                             |
| MCPB  | PL                        | NL                             |
| mekoprop                                      | PL                        | IE                             |
| mekoprop-P                                    | PL                        | IE                             |
| mepanipyrim                                   | BE                        | EL                             |
| mezosulfurón                                  | FR                        | PL                             |
| mezotrión                                     | UK                        | BE                             |
| metkonazol                                    | BE                        | UK                             |

| Účinná látka  | Spravodajský členský štát | Spoluspravodajský členský štát |
|---|---------------------------|--------------------------------|
| metiokarb   | UK                        | DE                             |
| metoxyfenozid   | UK                        | SK                             |
| metiram   | IT                        | UK                             |
| metrafenón  | LV                        | SK                             |
| metribuzín  | EE                        | DE                             |
| milbemektín   | DE                        | NL                             |
| molinát   | EL                        | PT                             |
| nikosulfurón  | LV                        | NL                             |
| oxadiargyl  | PL                        | IT                             |
| oxadiazón   | IT                        | ES                             |
| oxamyl  | IT                        | FR                             |
| oxasulfurón   | IT                        | AT                             |
| <i>Paecilomyces lilacinus</i> (Thom)<br>Samson 1974 kmeň 251 (AGAL: č. 89/030550) | HU                        | NL                             |
| pendimetalín  | NL                        | ES                             |
| petoxamid   | AT                        | CZ                             |
| fenmedifam  | FI                        | DK                             |
| fosmet  | ES                        | EL                             |
| pikloram  | PL                        | CZ                             |
| pikoxystrobín   | CZ                        | RO                             |
| pirimikarb  | UK                        | SE                             |
| pirimifos-metyl   | UK                        | FR                             |
| propamokarb   | PT                        | BE                             |
| propikonazol  | FI                        | UK                             |
| propineb  | IT                        | RO                             |
| propoxykarbazón   | SE                        | EE                             |
| propyzamid  | SE                        | UK                             |
| prosulfokarb  | PT                        | SE                             |
| protiokonazol   | UK                        | FR                             |
| <i>Pseudomonas chlororaphis</i><br>kmeň: MA 342                                   | NL                        | DK                             |
| pyraklostrobín  | DE                        | HU                             |
| pyrimetanil   | CZ                        | AT                             |
| pyriproxifén  | NL                        | ES                             |
| chinoklamín   | SE                        | DE                             |

| Účinná látka                                       | Spravodajský členský štát | Spoluspravodajský členský štát |
|--|---------------------------|--------------------------------|
| chinoxyfén   | UK                        | AT                             |
| rimsulfurón  | SI                        | FI                             |
| siltiofam  | IE                        | BE                             |
| S-metolachlór                                      | DE                        | FR                             |
| spinosad   | NL                        | FR                             |
| jadrový mnohostenný vírus <i>Spodoptera exigua</i> | HU                        | NL                             |
| tepraloxydím                                       | ES                        | PL                             |
| tiakloprid   | UK                        | DE                             |
| tiametoxám   | FR                        | ES                             |
| tiofanát-metyl                                     | SE                        | FI                             |
| tirám  | FR                        | BE                             |
| tolklofos-metyl                                    | SE                        | DK                             |
| tribenurón   | SE                        | LV                             |
| triklopyr  | PL                        | HU                             |
| trifloxystrobín                                    | UK                        | EL                             |
| trinexapak   | LT                        | LV                             |
| tritikonazol                                       | AT                        | UK                             |
| tritosulfurón                                      | SI                        | AT                             |
| warfarín   | SE                        | DE                             |
| zirám  | IT                        | MT                             |
| zoxamid  | LV                        | FR                             |

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 687/2012****z 26. júla 2012,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe

ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. júla 2012

Za Komisiu  
v mene predsedu  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

| (EUR/100 kg)    |                                   |                          |
|-----------------|-----------------------------------|--------------------------|
| Číselný znak KN | Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup> | Paušálna dovozná hodnota |
| 0707 00 05      | TR                                | 95,4                     |
|                 | ZZ                                | 95,4                     |
| 0709 93 10      | TR                                | 97,8                     |
|                 | ZZ                                | 97,8                     |
| 0805 50 10      | AR                                | 75,7                     |
|                 | TR                                | 89,0                     |
|                 | UY                                | 97,3                     |
|                 | ZA                                | 101,8                    |
|                 | ZZ                                | 91,0                     |
| 0806 10 10      | EG                                | 190,5                    |
|                 | IL                                | 121,6                    |
|                 | MA                                | 254,1                    |
|                 | TR                                | 165,1                    |
|                 | ZZ                                | 182,8                    |
| 0808 10 80      | AR                                | 162,2                    |
|                 | BR                                | 99,1                     |
|                 | CL                                | 103,5                    |
|                 | NZ                                | 123,2                    |
|                 | US                                | 145,9                    |
|                 | UY                                | 52,1                     |
|                 | ZA                                | 107,0                    |
|                 | ZZ                                | 113,3                    |
| 0808 30 90      | AR                                | 159,7                    |
|                 | CL                                | 124,9                    |
|                 | NZ                                | 175,8                    |
|                 | ZA                                | 95,2                     |
|                 | ZZ                                | 138,9                    |
| 0809 10 00      | AR                                | 124,4                    |
|                 | TR                                | 170,0                    |
|                 | ZZ                                | 147,2                    |
| 0809 29 00      | TR                                | 341,6                    |
|                 | ZZ                                | 341,6                    |
| 0809 30         | TR                                | 175,5                    |
|                 | ZZ                                | 175,5                    |
| 0809 40 05      | BA                                | 70,8                     |
|                 | IL                                | 84,6                     |
|                 | ZZ                                | 77,7                     |

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 688/2012**

**z 26. júla 2012**

**o vydávaní dovozných povolení na ryžu v rámci colných kvót otvorených na čiastkové obdobie júl 2012 vykonávacím nariadením (EÚ) č. 1273/2011**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty, spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,

so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1273/2011 zo 7. decembra 2011 otvárajúce a stanovujúce správu určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže <sup>(3)</sup>, a najmä na jeho článok 5 prvý odsek,

keďže:

(1) Vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 1273/2011 sa otvorila a stanovila správa určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže, ktoré sa rozdelili podľa krajiny pôvodu a podľa viacerých čiastkových období v súlade s prílohou I k uvedenému vykonávaciemu nariadeniu.

(2) Júl je tretím čiastkovým obdobím pre kvótu stanovenú v článku 1 ods. 1 písmene a) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011 a druhým čiastkovým obdobím pre kvótu stanovenú v článku 1 ods. 1 v písmenách b), c) a d) uvedeného vykonávacieho nariadenia.

(3) Z oznámení poslaných v súlade s článkom 8 písm. a) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011 vyplýva, že v prípade kvót s poradovými číslami 09.4154 – 09.4166 sa žiadosti podané počas prvých 10 pracovných dní

mesiaci júl 2012 podľa článku 4 ods. 1 uvedeného vykonávacieho nariadenia vzťahujú na množstvo, ktoré prekračuje dostupné množstvo. Je preto potrebné určiť, do akej miery sa môžu dovozné povolenia vydávať tak, že sa stanoví alokačný koeficient, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá v rámci príslušných kvót.

(4) Z uvedených oznámení takisto vyplýva, že v prípade kvót s poradovými číslami 09.4127 – 09.4128 – 09.4129 – 09.4148 – 09.4149 – 09.4150 – 09.4152 – 09.4153 sa žiadosti podané počas prvých 10 pracovných dní mesiaca júl 2012 podľa článku 4 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011 vzťahujú na množstvo, ktoré je menšie ako dostupné množstvo.

(5) V prípade kvót s poradovými číslami 09.4127 – 09.4128 – 09.4129 – 09.4130 – 09.4148 – 09.4112 – 09.4116 – 09.4117 – 09.4118 – 09.4119 – 09.4166 je potrebné určiť aj celkové dostupné množstvo na nasledujúce čiastkové obdobie v súlade s článkom 5 prvým pododsekom vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011.

(6) Aby sa zabezpečilo náležité riadenie postupu vydávania dovozných povolení, toto nariadenie by malo nadobudnúť účinnosť okamžite po jeho uverejnení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

1. Na základe žiadostí o dovozné povolenia na ryžu patriacu pod kvótu s poradovými číslami 09.4154 – 09.4166, uvedené vo vykonávacom nariadení (EÚ) č. 1273/2011, podaných počas prvých 10 pracovných dní mesiaca júl 2012 sa povolenia vydajú na požadované množstvo vynásobené alokačným koeficientom stanoveným v prílohe k tomuto nariadeniu.

2. Celkové množstvo dostupné v rámci kvóty s poradovými číslami 09.4127 – 09.4128 – 09.4129 – 09.4130 – 09.4148 – 09.4112 – 09.4116 – 09.4117 – 09.4118 – 09.4119 – 09.4166, uvedené vo vykonávacom nariadení (EÚ) č. 1273/2011 na nasledujúce čiastkové obdobie, je stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 325, 8.12.2011, s. 6.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. júla 2012

*Za Komisiu  
v mene predsedu*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*

---



## PRÍLOHA

**Množstvá, ktoré sa majú prideliť v rámci čiastkového obdobia júl 2012 a množstvá, ktoré sú dostupné na nasledujúce čiastkové obdobie, podľa nariadenia (EÚ) č. 1273/2011**

- a) Kvóta na bielenú alebo polobielenú ryžu patriacu pod číselný znak KN 1006 30 podľa článku 1 ods. 1 písm. a) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011:

| Pôvod                  | Poradové číslo | Alokačný koeficient na čiastkové obdobie júl 2012 | Celkové dostupné množstvo na čiastkové obdobie september 2012 (v kg) |
|------------------------|----------------|---|--|
| Spojené štáty americké | 09.4127        | — <sup>(1)</sup>                                  | 12 327 801   |
| Thajsko                | 09.4128        | — <sup>(1)</sup>                                  | 1 716 114  |
| Austrália              | 09.4129        | — <sup>(1)</sup>                                  | 811 500  |
| Iný pôvod              | 09.4130        | — <sup>(2)</sup>                                  | 227  |

<sup>(1)</sup> Žiadosti sa vzťahujú na množstvá, ktoré sú menšie alebo rovnaké ako dostupné množstvá: možno preto vyhovieť všetkým žiadostiam.

<sup>(2)</sup> Pre toto čiastkové obdobie už nie je dostupné žiadne množstvo.

- b) Kvóta na lúpanú ryžu patriacu pod číselný znak KN 1006 20 podľa článku 1 ods. 1 písm. b) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011:

| Pôvod          | Poradové číslo | Alokačný koeficient na čiastkové obdobie júl 2012 | Celkové dostupné množstvo na čiastkové obdobie október 2012 (v kg) |
|----------------|----------------|---|--|
| Všetky krajiny | 09.4148        | — <sup>(1)</sup>                                  | 1 634 000  |

<sup>(1)</sup> Na toto čiastkové obdobie sa neuplatňuje žiaden alokačný koeficient: Komisii neboli oznámené žiadne žiadosti o povolenie.

- c) Kvóta na zlomkovú ryžu patriacu pod číselný znak KN 1006 40 00 podľa článku 1 ods. 1 písm. c) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011:

| Pôvod                  | Poradové číslo | Alokačný koeficient na čiastkové obdobie júl 2012 |
|------------------------|----------------|---|
| Thajsko                | 09.4149        | — <sup>(1)</sup>                                  |
| Austrália              | 09.4150        | — <sup>(2)</sup>                                  |
| Guayana                | 09.4152        | — <sup>(2)</sup>                                  |
| Spojené štáty americké | 09.4153        | — <sup>(2)</sup>                                  |
| Iný pôvod              | 09.4154        | 1,470237 %  |

<sup>(1)</sup> Žiadosti sa vzťahujú na množstvá, ktoré sú menšie alebo rovnaké ako dostupné množstvá: možno preto vyhovieť všetkým žiadostiam.

<sup>(2)</sup> Na toto čiastkové obdobie sa neuplatňuje žiaden alokačný koeficient: Komisii neboli oznámené žiadne žiadosti o povolenie.

d) Kvóta na bielenú alebo polobielenu ryžu patriacu pod číselný znak KN 1006 30 podľa článku 1 ods. 1 písm. d) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011:

| Pôvod                  | Poradové číslo | Alokačný koeficient na čiastkové obdobie júl 2012 | Celkové dostupné množstvo na čiastkové obdobie september 2012 (v kg) |
|------------------------|----------------|---|--|
| Thajsko                | 09.4112        | — <sup>(1)</sup>                                  | 76 317   |
| Spojené štáty americké | 09.4116        | — <sup>(1)</sup>                                  | 65 072   |
| India                  | 09.4117        | — <sup>(1)</sup>                                  | 7 985  |
| Pakistan               | 09.4118        | — <sup>(1)</sup>                                  | 29 077   |
| Iný pôvod              | 09.4119        | — <sup>(1)</sup>                                  | 235 183  |
| Všetky krajiny         | 09.4166        | 0,835139 %  | 0  |

<sup>(1)</sup> Pre toto čiastkové obdobie už nie je dostupné žiadne množstvo.

## ROZHODNUTIA

### ROZHODNUTIE POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÉHO VÝBORU EUCAP SAHEL NIGER/1/2012

zo 17. júla 2012

o vymenovaní vedúceho misie Európskej únie v rámci SBOP v Nigeri (EUCAP SAHEL Niger)

(2012/436/SZBP)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 38 tretí odsek,

#### Článok 1

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2012/392/SZBP z 16. júla 2012 o misii Európskej únie v rámci SBOP v Nigeri <sup>(1)</sup> (EUCAP SAHEL Niger), a najmä na jeho článok 9 ods. 1,

Plukovník Francisco ESPINOSA NAVAS sa týmto vymenúva za vedúceho misie Európskej únie v rámci SBOP v Nigeri (EUCAP SAHEL Niger) na obdobie 12 mesiacov.

keďže:

#### Článok 2

(1) Podľa článku 9 ods. 1 rozhodnutia 2012/392/SZBP Rada v súlade s článkom 38 zmluvy poverila Politický a bezpečnostný výbor prijímať príslušné rozhodnutia na účely politickej kontroly a strategického riadenia misie EUCAP SAHEL Niger vrátane rozhodnutia vymenovať vedúceho misie.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

(2) Vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku navrhla vymenovať za vedúceho misie EUCAP SAHEL Niger plukovníka Francisca ESPINOSU NAVASA,

V Bruseli 17. júla 2012

Za Politický a bezpečnostný výbor  
predseda  
O. SKOOG

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 187, 17.7.2012, s. 48.

**ROZHODNUTIE POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÉHO VÝBORU EU BAM RAFAH/2/2012****z 24. júla 2012,****ktorým sa predlžuje mandát vedúceho pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (EU BAM Rafah) *ad interim***

(2012/437/SZBP)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 38 tretí odsek,

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2005/889/SZBP z 25. novembra 2005 o zriadení pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu) <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 10 ods. 1,

keďže:

(1) Podľa článku 10 ods. 1 jednotnej akcie 2005/889/SZBP je Politický a bezpečnostný výbor (PBV) v súlade s článkom 38 zmluvy poverený prijímať príslušné rozhodnutia na účely vykonávania politickej kontroly a strategického riadenia misie EU BAM Rafah, a najmä rozhodnutie o vymenovaní vedúceho misie.

(2) PBV 3. júla 2012 na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP) rozhodnutím 2012/382/SZBP <sup>(2)</sup> vymenoval pána Davide PALMIGIANIHO za vedúceho misie EU BAM Rafah, *ad interim*, na obdobie od 1. júla 2012 do 31. júla 2012.

(3) VP navrhla, aby sa mandát pána Davide PALMIGIANIHO ako vedúceho misie EU BAM Rafah, *ad interim*, predĺžil na ďalšie dvojmesačné obdobie od 1. augusta 2012 do 30. septembra 2012,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

**Článok 1**

Mandát pána Davide PALMIGIANIHO ako vedúceho pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (EU BAM Rafah), *ad interim*, sa týmto predlžuje do 30. septembra 2012.

**Článok 2**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. augusta 2012.

V Bruseli 24. júla 2012

Za Politický a bezpečnostný výbor  
predseda  
O. SKOOG

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 327, 14.12.2005, s. 28.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 186, 14.7.2012, s. 30.

**ROZHODNUTIE RADY****z 24. júla 2012,****ktorým sa vymenúva fínsky člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru**

(2012/438/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 302,

so zreteľom na návrh fínskej vlády,

so zreteľom na stanovisko Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 13. septembra 2010 prijala rozhodnutie 2010/570/EÚ, Euratom, ktorým sa vymenúvajú členovia Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na obdobie od 21. septembra 2010 do 20. septembra 2015 <sup>(1)</sup>.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pána Reija PAANANENA sa uvoľnilo miesto člena Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Pán Pekka RISTELÄ, Advisor on International Affairs of SAK (Central Organisation of Finnish Trade Unions), sa vymenúva za člena Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 20. septembra 2015.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 24. júla 2012

*Za Radu**predseda*

A. D. MAVROYIANNIS

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 251, 25.9.2010, s. 8.

## ROZHODNUTIE RADY

z 24. júla 2012,

ktorým sa vymenúva litovský člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru

(2012/439/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 302,

so zreteľom na návrh litovskej vlády,

so zreteľom na stanovisko Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 13. septembra 2010 prijala rozhodnutie 2010/570/EÚ, Euratom, ktorým sa vymenúvajú členovia Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na obdobie od 21. septembra 2010 do 20. septembra 2015 <sup>(1)</sup>.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pána Zenonasa Rokusa RUDZIKASA sa uvoľnilo miesto člena Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru,

## Článok 1

Pán Vitas MAČIULIS, *Business consultant at the Lithuanian Centre for Physical Sciences and Technology (CPST), member of the board at the Lithuanian Photovoltaic Technology and Business Association (PTBA)*, sa vymenúva za člena Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 20. septembra 2015.

## Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 24. júla 2012

*Za Radu  
predseda*

A. D. MAVROYIANNIS

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 251, 25.9.2010, s. 8.

## ROZHODNUTIE RADY 2012/440/SZBP

z 25. júla 2012,

ktorým sa vymenúva osobitný zástupca Európskej únie pre ľudské práva

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 31 ods. 2 a článok 33,

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP) predstavila 12. decembra 2011 aj v mene Komisie spoločné oznámenie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Ľudské práva a demokracia v centre vonkajšej činnosti EÚ – smerom k účinnejšiemu prístupu.
- (2) Rada 25. júna 2012 prijala strategický rámec EÚ pre ľudské práva a demokraciu a akčný plán EÚ pre ľudské práva a demokraciu.
- (3) Mal by sa preto vymenovať osobitný zástupca Európskej únie (OZEÚ) pre ľudské práva s cieľom zvýšiť účinnosť a viditeľnosť politiky Únie v oblasti ľudských práv a prispieť k plneniu jej cieľov, a to na podporu VP a bez toho, aby bola dotknutá jeho úloha podľa zmluvy pri zastupovaní Únie vo veciach týkajúcich sa spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

## Vymenovanie

Pán Stavros LAMBRINIDIS sa týmto vymenúva za OZEÚ pre ľudské práva do 30. júna 2014. Mandát OZEÚ sa môže ukončiť skôr, ak o tom rozhodne Rada na návrh VP.

## Článok 2

## Ciele politiky

Mandát OZEÚ je založený na politických cieľoch Únie v oblasti ľudských práv, ako sa ustanovujú v Zmluve, Charte základných práv Európskej únie, ako aj v strategickom rámci EÚ pre ľudské práva a demokraciu a v akčnom pláne EÚ pre ľudské práva a demokraciu:

- a) podpora účinnosti, prítomnosti a viditeľnosti Únie pri ochrane a podpore ľudských práv, najmä prehlbovaním spolupráce a politického dialógu Únie s tretími krajinami,

relevantnými partnermi, podnikateľskou sférou, občianskou spoločnosťou a medzinárodnými a regionálnymi organizáciami, ako aj pôsobením na relevantných medzinárodných fórach;

- b) zvyšovanie príspevku Únie k posilňovaniu demokracie a budovaniu inštitúcií, právneho štátu, dobrej správy vecí verejných a dodržiavania ľudských práv a základných slobôd v celom svete;
- c) zlepšovanie súdržnosti činnosti Únie v oblasti ľudských práv a integrácie ľudských práv do všetkých oblastí vonkajšej činnosti Únie.

## Článok 3

## Mandát

Na dosiahnutie uvedených cieľov politiky sa OZEÚ udeľuje mandát:

- a) prispievať k vykonávaniu politiky Únie v oblasti ľudských práv, najmä strategického rámca EÚ pre ľudské práva a demokraciu a akčného plánu EÚ pre ľudské práva a demokraciu, a to aj vypracovaním súvisiacich odporúčaní;
- b) prispievať k vykonávaniu usmernení Únie, súborov nástrojov a akčných plánov v oblasti ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva;
- c) podporovať dialóg s vládami tretích krajín a s medzinárodnými a regionálnymi organizáciami o ľudských právach, ako aj s organizáciami občianskej spoločnosti a ďalšími relevantnými aktérmi s cieľom zaistiť účinnosť a viditeľnosť politiky Únie v oblasti ľudských práv;
- d) prispievať k väčšej súdržnosti a konzistentnosti politik a opatrení Únie v oblasti ochrany a podpory ľudských práv, najmä prispievaním k formulácii relevantných politik Únie.

## Článok 4

## Vykonávanie mandátu

1. OZEÚ je zodpovedný za vykonávanie mandátu pod vedením VP.

2. Politický a bezpečnostný výbor (PBV) je s OZEÚ v úzkom spojení a je jeho hlavným styčným bodom s Radou. PBV činnosť OZEÚ v rámci jeho mandátu strategicky a politicky usmerňuje bez toho, aby boli dotknuté právomoci VP.

3. OZEÚ svoju činnosť plne koordinuje s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) a jej príslušnými útvarmi na zabezpečenie súdržnosti a konzistentnosti ich činnosti v oblasti ľudských práv.

#### Článok 5

##### Financovanie

1. Finančná referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ do 30. júna 2013 je 712 500 EUR.

2. O výške finančnej referenčnej sumy na mandát OZEÚ na ďalšie obdobie rozhodne Rada.

3. S výdavkami sa hospodári v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie.

4. Hospodárenie s výdavkami je predmetom zmluvy medzi OZEÚ a Komisiou. OZEÚ zodpovedá Komisii za všetky výdavky.

#### Článok 6

##### Vytvorenie a zloženie tímu

1. OZEÚ v rámci svojho mandátu a zodpovedajúcich dostupných finančných prostriedkov zodpovedá za vytvorenie tímu. Tím zahŕňa odborníkov na osobitné politické otázky vyplývajúce z mandátu. OZEÚ bezodkladne informuje Radu a Komisiu o zložení tímu.

2. Členské štáty, inštitúcie Únie a ESVČ môžu navrhnúť vyslanie personálu na prácu pre OZEÚ. Plat členov vyslaného personálu hradí príslušný členský štát, príslušná inštitúcia Únie alebo ESVČ. K OZEÚ sa tiež môžu prideliť experti, ktorých do inštitúcií Únie alebo do ESVČ vyslali členské štáty. Členovia medzinárodného zmluvného personálu sú štátnymi príslušníkmi niektorého členského štátu.

3. Všetci členovia vyslaného personálu naďalej administratívne podliehajú vysielajúcemu členskému štátu, vysielajúcej inštitúcii Únie alebo ESVČ a vykonávajú svoje povinnosti a konajú v záujme mandátu OZEÚ.

#### Článok 7

##### Bezpečnosť utajovaných skutočností EÚ

OZEÚ a členovia tímu OZEÚ dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy stanovené v rozhodnutí Rady 2011/292/EÚ z 31. marca 2011 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 141, 27.5.2011, s. 17.

#### Článok 8

##### Prístup k informáciám a logistická podpora

1. Členské štáty, Komisia, ESVČ a Generálny sekretariát Rady zabezpečia, aby OZEÚ mal prístup ku všetkým relevantným informáciám.

2. Delegácie Únie a diplomatické zastúpenia členských štátov podľa potreby poskytujú logistickú podporu OZEÚ.

#### Článok 9

##### Bezpečnosť

V súlade s politikou Únie týkajúcou sa bezpečnosti personálu nasadzovaného mimo Únie v operáciách podľa hlavy V zmluvy prijíma OZEÚ v súlade s mandátom a podľa bezpečnostnej situácie v dotknutej krajine, všetky reálne uskutočniteľné opatrenia na zaistenie bezpečnosti všetkých členov personálu, ktorí sú pod priamym vedením OZEÚ, a to predovšetkým tak, že:

- a) vypracuje bezpečnostný plán konkrétnej misie založený na usmernení ESVČ, v ktorom sa ustanovia fyzické, organizačné a procedurálne bezpečnostné opatrenia pre konkrétnu misiu, ktorými sa upravuje riadenie bezpečného presunu personálu do oblasti misie a v rámci nej a riadenie bezpečnostných incidentov, a ustanovuje pohotovostný plán a evakuačný plán misie;
- b) zabezpečuje, aby všetci členovia personálu nasadzovaní mimo Únie boli poistení pre prípad zvýšeného rizika, ako si to vyžaduje situácia v oblasti misie;
- c) zabezpečuje, aby sa všetci členovia tímu OZEÚ, ktorí sa majú nasadiť mimo Únie, vrátane miestneho zmluvného personálu zúčastnili pred presunom do oblasti misie alebo bezprostredne po ňom na primeranom bezpečnostnom výcviku podľa stupňa rizikovosti prideleného oblasti misie zo strany ESVČ;
- d) zabezpečuje vykonávanie všetkých dohodnutých odporúčaní vypracovaných na základe pravidelného posúdenia bezpečnosti a predkladá VP, Rade a Komisii písomné správy o ich vykonávaní, ako aj o iných bezpečnostných otázkach v rámci strednodobých správ a správ o vykonávaní mandátu.

#### Článok 10

##### Podávanie správ

OZEÚ pravidelne podáva VP a PBV ústne a písomné správy. OZEÚ podľa potreby podáva správy aj príslušným pracovným skupinám Rady, najmä pracovnej skupine pre ľudské práva. Pravidelné písomné správy sa rozosielať prostredníctvom siete COREU. OZEÚ môže na odporúčanie VP alebo PBV podávať správy Rade pre zahraničné veci. V súlade s článkom 36 Zmluvy sa OZEÚ môže podieľať na informovaní Európskeho parlamentu.



**Článok 11****Koordinácia**

1. OZEÚ v záujme dosiahnutia cieľov politiky Únie prispieva k jednotnosti, konzistentnosti a účinnosti činnosti Únie a pomáha zabezpečiť, aby všetky nástroje Únie a činnosti členských štátov pôsobili súdržne. OZEÚ pracuje v koordinácii s členskými štátmi a s Komisiou, a podľa potreby aj s ostatnými osobitnými zástupcami Európskej únie. OZEÚ pravidelne poskytuje informácie misiám členských štátov a delegáciám Únie.

2. V teréne sa udržiavajú úzke vzťahy s vedúcimi delegácií Únie, vedúcimi misiami členských štátov a podľa potreby aj s vedúcimi alebo veliteľmi misií a operácií spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky a ostatnými osobitnými zástupcami Európskej únie, pričom tieto osoby vyvíjajú maximálne úsilie na pomoc OZEÚ pri vykonávaní jeho mandátu.

3. OZEÚ je tiež v spojení s inými medzinárodnými a regionálnymi aktérmi a usiluje sa dosiahnuť komplementárnosti a synergií s nimi, a to na úrovni ústredí a v teréne. OZEÚ sa snaží o pravidelné kontakty s organizáciami občianskej spoločnosti na úrovni ústredí, ako aj v teréne.

**Článok 12****Preskúmanie**

Vykonávanie tohto rozhodnutia a jeho súlad s inými iniciatívami Únie v tejto oblasti sa pravidelne skúmajú. OZEÚ predloží VP, Rade a Komisii raz za šesť mesiacov správu o pokroku a na konci svojho mandátu súhrnnú správu o jeho vykonávaní.

**Článok 13****Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 25. júla 2012

Za Radu  
predseda

A. D. MAVROYIANNIS

---

## IV

(Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome)

## ROZHODNUTIE RADY

z 9. októbra 2009

**o podpise a o predbežnom vykonávaní protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Euro-stredomorská letecká dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii**

(2012/441/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2 v spojení s článkom 300 ods. 2, ods. 3 prvým pododsekom a ods. 4,

so zreteľom na akt o prístupení Bulharskej republiky a Rumunska, a najmä na jeho článok 6 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Rada splnomocnila 5. decembra 2004 Komisiu na rokovanie o Euro-stredomorskej leteckej dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho všetkými členskými štátmi na jednej strane a Marokom na strane druhej.
- (2) Euro-stredomorská letecká dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej (ďalej len „dohoda“) bola podpísaná 12. decembra 2006 v Bruseli <sup>(1)</sup>.
- (3) Zmluva o prístupení Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii bola podpísaná v Luxemburgu 25. apríla 2005 a nadobudla platnosť 1. januára 2007.
- (4) Aby sa zohľadnilo prístupenie dvoch nových členských štátov, je potrebný protokol, ktorým sa mení a dopĺňa dohoda.
- (5) Strany dojednali protokol 19. marca 2007.
- (6) Je vhodné, aby dohoda bola podpísaná a aby sa do ukončenia postupov potrebných na jej uzavretie predbežne vykonávala,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Týmto sa v mene Európskeho spoločenstva s výhradou jeho uzavretia schvaľuje podpis Protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Euro-stredomorská letecká dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii (ďalej len „protokol“).

2. Text protokolu je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať protokol v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov s výhradou jeho uzavretia.

Článok 3

S výhradou vzájomnosti a do ukončenia postupov potrebných na jeho formálne uzavretie sa bude protokol predbežne vykonávať odo dňa jeho podpisu stranami.

Článok 4

Oznámenie ustanovené v článku 4 ods. 1 protokolu vykoná Rada.

V Luxemburgu 9. októbra 2009

Za Radu  
predsedníčka  
Å. TORSTENSSON

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 386, 29.12.2006, s. 55.

**PROTOKOL,**

**ktorým sa mení a dopĺňa Euro-stredomorská letecká dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii**

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,  
BULHARSKÁ REPUBLIKA,  
ČESKÁ REPUBLIKA,  
DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,  
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,  
ESTÓNSKA REPUBLIKA,  
ÍRSKO,  
HELÉNSKA REPUBLIKA,  
ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,  
FRANCÚZSKA REPUBLIKA,  
TALIANSKA REPUBLIKA,  
CYPERSKÁ REPUBLIKA,  
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,  
LITOVSKÁ REPUBLIKA,  
LUXEMBURSKÉ VEĽKOVŮJVDSTVO,  
MAĎARSKÁ REPUBLIKA,  
MALTA,  
HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,  
RAKÚSKA REPUBLIKA,  
POĽSKÁ REPUBLIKA,  
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,  
RUMUNSKO,  
SLOVINSKÁ REPUBLIKA,  
SLOVENSKÁ REPUBLIKA,  
FÍNSKA REPUBLIKA,  
ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,  
SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,  
ďalej len „členské štáty“, a  
EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,  
ďalej len „Spoločenstvo“,  
zastúpené Radou Európskej únie,  
na jednej strane a  
MAROCKÉ KRÁĽOVSTVO,  
ďalej len „Maroko“,  
na strane druhej,  
so zreteľom na prístupenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii, a teda aj k Spoločenstvu 1. januára 2007,

SA DOHODLI TAKTO:

#### Článok 1

Bulharská republika a Rumunsko sú stranami Euro-stredomorskej leteckej dohody uzavretej medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej, podpísanej 12. decembra 2006 v Bruseli (ďalej len „dohoda“).

#### Článok 2

1. Do prílohy II k dohode (dvojstranné dohody medzi Marokom a členskými štátmi Európskeho spoločenstva) sa dopĺňajú tieto ustanovenia:

a) za prvú zarážku:

„— Dohoda medzi Bulharskou ľudovou republikou a Marockým kráľovstvom o leteckej doprave, podpísaná 14. októbra 1966 v Rabate,“;

b) za šestnástu zarážku:

„— Dohoda medzi vládou Rumunskej socialistickej republiky a vládou Marockého kráľovstva o civilnej leteckej doprave, podpísaná 6. decembra 1971 v Bukurešti.

Naposledy zmenená a doplnená memorandom o porozumení uzavretým 29. februára 1996 v Rabate.“

2. Do prvého odseku prílohy III k dohode (prevádzkové oprávnenia a technické povolenia: príslušné orgány) sa dopĺňajú tieto ustanovenia:

a) za údaje týkajúce sa Belgicka:

„Bulharsko:

Generálne riaditeľstvo pre civilné letectvo

Ministerstvo dopravy, informačných technológií a komunikácií“;

b) za údaje týkajúce sa Slovenskej republiky:

„Rumunsko:

Generálne riaditeľstvo infraštruktúry a leteckej dopravy

Ministerstvo dopravy a infraštruktúry“.

#### Článok 3

Znenia dohody v bulharčine a v rumunčine, ktoré sú pripojené k tomuto protokolu, sú autentickými zneniami za rovnakých podmienok ako ostatné jazykové verzie.

#### Článok 4

1. Tento protokol podlieha schváleniu zmluvných strán v súlade s ich vlastnými postupmi. Platnosť nadobúda ku dňu nadobudnutia platnosti dohody. Avšak v prípade, že zmluvné strany schvália tento protokol až po nadobudnutí platnosti dohody, protokol nadobudne platnosť podľa článku 27 ods. 1 dohody k dátumu, keď si strany navzájom oznámia, že ich príslušné vnútorné schvaľovacie postupy sú ukončené.

2. Tento protokol sa predbežne vykonáva odo dňa jeho podpisu stranami.

#### Článok 5

Tento protokol je vyhotovený v Bruseli 18. júna 2012 v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a arabskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

За държавите-членки  
 Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Per gli Stati membri  
 Dalīvalstu vārdā –  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Ghall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu Państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Pentru statele membre  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 För medlemsstaternas

عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко  
 Por el Reino de Marruecos  
 Za Marocké království  
 For Kongeriget Marokko  
 Für das Königreich Marokko  
 Maroko Kuningriigi nimel  
 Για το Βασίλειο του Μαρόκου  
 For the Kingdom of Morocco  
 Pour le Royaume du Maroc  
 Per il Regno del Marocco  
 Marokas Karalistes vārdā –  
 Maroko Karalystės vardu  
 A Marokkói Királyság nevében  
 Ghar-Renju tal-Marokk  
 Voor het Koninkrijk Marokko  
 W imieniu Królestwa Maroka  
 Pelo Reino de Marrocos  
 Pentru Regatul Maroc  
 Za Marocké kráľovstvo  
 Za Kraljevino Maroko  
 Marokon kuningaskunnan puolesta  
 För Konungariket Marocko

عن المملكة المغربية

**KORIGENDÁ**

**Korigendum k Vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 648/2012 z 25. júla 2012, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

*(Úradný vestník Európskej únie L 199 z 26. júla 2012)*

Na obálke v názve a na strane 4 sa číslo nariadenia nahrádza takto:

*namiesto:* „(EÚ) č. 648/2012“

*má byť:* „(EÚ) č. 684/2012“

---

|  |    |
|--|----|
| <b>Protokol, ktorým sa mení a dopĺňa Euro-stredomorská letecká dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii</b> ..... | 25 |
|--|----|

---

**Korigendá**

|  |    |
|--|----|
| <b>Korigendum k Vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 648/2012 z 25. júla 2012, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny (Ú. v. EÚ L 199, 26.7.2012)</b> ..... | 28 |
|--|----|



## Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

|  |  |                 |
|--|--|-----------------|
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie  | 22 úradných jazykov EÚ                       | 1 200 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD  | 22 úradných jazykov EÚ                       | 1 310 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie  | 22 úradných jazykov EÚ                       | 840 EUR ročne   |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD  | 22 úradných jazykov EÚ                       | 100 EUR ročne   |
| Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň | viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ          | 200 EUR ročne   |
| Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy  | jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy | 50 EUR ročne    |

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK